



Publicado por: Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)  
Centro de Intercambio Internacional



## Lo que queremos saber antes del ingreso en la escuela primaria

¿Cuántos caracteres japoneses debe saber leer y escribir el niño para que no tenga dificultades?

¿Pueden ingresar en la escuela primaria los niños que no hablan japonés?  
¿Cómo se hace el trámite de ingreso?



¿Cuáles son las ropas adecuadas para la ceremonia de ingreso?  
¿Deben asistir padre y madre?

¿Qué se hace cuando alguien nos da un regalo para celebrar la entrada en la escuela primaria?

El ingreso de los niños en la escuela primaria es una alegría para los padres pero también una preocupación.

La escuela primaria no es igual a los jardines de infancia ni a las guarderías. Es el lugar donde se comienza la educación para que los niños puedan llevar una vida independiente. En este número 38 de Purara, recogimos información y costumbres que debemos saber antes del ingreso en la escuela primaria. Aunque habrá algunas cosas diferentes de las de su país, tome esta información como referencia y prepárese para que sus hijos puedan llevar una vida sana y alegre en la escuela.

## ¿Cómo se hace el trámite de ingreso?

### Pasos a seguir hasta entrar en la escuela primaria municipal de la Ciudad de Saitama:

Los niños que tienen 6 años cumplidos ingresan en la escuela primaria en el siguiente abril.

Octubre:	Aviso del examen médico antes del ingreso	⇒	Llega una carta pidiendo que haga hacer al niño un examen médico antes de ingresar en la escuela primaria.
De Octubre a Noviembre:	Examen médico	⇒	Presentarse al médico para hacer un examen.
Enero:	Aviso de ingreso	⇒	Llega una carta en la que avisan en qué escuela ingresará el niño.
De Enero a Febrero:	Reunión de explicación para los padres	⇒	Explicación sobre lo necesario y la preparación para ir a la escuela primaria.
Abril:	Ceremonia de ingreso:	⇒	Ceremonia para felicitar el comienzo de la vida escolar del niño.

※ El Aviso del examen médico antes del ingreso y el aviso de ingreso llegan a su domicilio registrado.

※ Informe en los siguientes casos a **Gakuji-ka** (sección de administración escolar del Comité de Educación de la Ciudad de Saitama).

Tel 048-829-1648 (Atención sólo en japonés)



- No ha llegado el aviso de ingreso.
- Si ingresará en una escuela para extranjeros
- Si ingresará en una escuela no municipal de la ciudad de Saitama
- Si no puede registrar su domicilio debido a la falta de tarjeta de residencia o el certificado de residencia permanente especial



## ¿Qué necesita saber el niño para que no tenga dificultades en la escuela primaria?

- Es más o menos suficiente saber contar hasta 10 y leer y escribir su nombre en hiragana.
- Saber saludar y responder y también entender lo que dicen los profesores.
- Durante los primeros días, es más importante acostumbrarse a la escuela y poder permanecer sentado en el pupitre.
- Necesita hacer sus cosas por sí mismo.  
Haber desayunado y haber hecho sus necesidades por la mañana, sin falta, antes de ir a la escuela.

※ No es necesario preocuparse porque en la escuela se ha preparado el currículo teniendo en cuenta que los niños no han aprendido a leer.



## ¿ Pueden ingresar los niños que no hablan japonés?

Los niños que no hablan japonés pueden recibir una enseñanza del idioma japonés en la escuela (usando japonés.) Consulte con la escuela si quiere esta enseñanza (gratis).

En poco tiempo, aprenderá japonés y podrá estudiar amistosamente junto con los alumnos japoneses.

## Estamos en apuros económicos. ¿Cómo podemos... ?

**【Gratis】** \* En caso de la escuela primaria municipal:

Matrícula, gastos de estudios, libros de texto

## 【Gastos mensuales】

Gastos de comida en la escuela, cuota de la asociación de padres, gastos para materiales didácticos (hay diferencias dependiendo de la escuela).

• Sobre los gastos de la comida en la escuela, existe un sistema de ayuda, que podrá ser otorgada si los padres la solicitan y después de haber sido examinada esta solicitud.

Si tiene alguna dificultad, consulte con los profesores de la escuela o Gakuji-ka

.Gakuji-ka, Comité de Educación de la Ciudad de Saitama

TEL: 048-829-1647



### ¿Qué cosas necesita preparar para que vaya a la escuela primaria?

Hay varias cosas que necesita preparar como “landoseru” (una mochila para los colegiales), “taiso-fuku” (ropa para hacer deportes), sneakers (zapatillas) para aula y para gimnasia y artículos de escritorio., pero será mejor que empiece a prepararlos después de la reunión de explicación.

### ¿Cómo debemos vestirnos en la ceremonia de ingreso?

No hay ninguna norma. Hay algunas diferencias según la zona.

【Aquí se pone un ejemplo general】

**Madre** → La mayoría de las madres se ponen traje de color claro usando accesorios para dar una imagen alegre.

**Niñas** → Se visten más elegantes que de costumbre. Chaqueta, blusa, falda que son útiles porque pueden usarse después de la ceremonia.

**Niños** → Muchos llevan chaqueta sport, chaqueta y pantalones medio-cortos, camisa blanca o de color azul y de manga larga.

**Zapatos** → La mayoría de los niños y las niñas usan sneakers (zapatillas).



### ¿Asisten a la ceremonia el padre y la madre juntos?

Cada vez aumentan los casos de familias que asisten el padre y la madre juntos. Asistamos de ser posible.

### ¿Qué puedo hacer si me regalan algo para felicitar?

Acéptelo sin vacilación, si se niega, será una ofensa para ellos.

Luego, corresponda la atención dándoles un regalo. “Uchi-iwai”.

El regalo a cambio debe tener un valor aproximado a la mitad de lo recibido.

En caso de recibir un objeto es normal elegir para devolver algo que tenga un valor aproximado a la mitad de lo recibido y entregarlo poniendo “noshi”, papel de felicitación que se ofrece en las tiendas de compra sin costo.



### Modales de su hijo al visitar la casa de algún amiguito.

Después de ir a la escuela y hacer amigos, se hacen promesas para visitarlos en casa.

Es bueno conocer los modales y costumbres de la zona que su hijo debe observar al visitarlos.

• No hacer una visita llevando “landoseru” o mochila escolar.

• Los padres deben preguntar a sus hijos dónde, con quién, cuándo regresará, etc.

• Saludar al entrar en la casa de su amigo.

• En ciertos casos, puede ser inconveniente para la familia del amigo, a pesar de la promesa. Confirme con esa familia antes de dejarlo ir.

• Hay casos en que los niños llevan dulces cuando visitan la casa de los amigos, pregúntele a la madre del amiguito, cuáles son las costumbres de la zona.

• Cuando se encuentre con la madre del amiguito en la reunión de padres o en la visita a la clase, diríjale un saludo como: “Gracias, le agradezco mucho que deje usted jugar siempre a su hijo con mi hijo”.



こんにちは おじゃまします  
ありがとう さようなら

• Llegarán varias cartas de información de la escuela, cuando no entienda pida a otra madre que le explique.  
Si no hay nadie a quien pueda pedir ayuda, lleve la carta a un aula de japonés de su barrio para pedirles colaboración.

**Aulas de japonés que ayudan a los niños con su estudio en la Ciudad de Saitama, operadas por instructores voluntarios**

Aulas	Barrio	Lugar	Estación de tren cercana	Fecha y horario	Contactos
Curso para niños Nihongo no Heya	Urawa	Centro de Intercambio Internacional, Piso 9 de Comunale	Salida este de la estación Urawa JR	Los viernes De 18:00 a 20:00 Cerrada el quinto viernes del mes.	048-813-8500 Centro de Intercambio Internacional de STIB
Plaza de convivencia de múltiples culturas	Omiya	Aula Satélite de la Universidad de Saitama (Piso 5 Omiya Sonic Building)	Estación de Omiya JR (5 min. a pie)	Los martes De 17:30 a 19:30	090-2431-1520 Ishido
Chikyuko Club 2000 (Aula para padres e hijos)	Kita	Centro Comunitario de Uetake de la Ciudad de Saitama	Estación de Toro de la línea Utsunomiya JR Estación de Omiya Kouen De la línea Tobu Noda (8 min. a pie)	El segundo y cuarto sábado de 13:30 a 15:00 (Estudio) De 15:00 a 16:00 Otras actividades (Experimentos científicos y juegos)	090-8804-4249 Takayanagi
Asociación multicultural de Crianza. <b>Coconico</b> (Asociación de los padres que están criando a sus niños)	Minami	Coop Plaza Urawa de Saitama Coop.	Estación de Minamiurawa, JR (5 min, a pie)	El primer y tercer lunes del mes.  De 10:30 a 14:00	080-6123-0175 Inoue 080-6123-0175 Haga

※ Si desea saber sobre el sistema administrativo y otras informaciones acerca de la crianza de los niños...  
Consulta telefónica sobre la crianza de los niños: 048-829-1943 (se responde en japonés)  
Libro guía para la crianza de los niños. Se puede obtener en "Shien-ka" en la Oficina del Ayuntamiento Sanidad Pública, Centro de ayuda para la crianza de los niños, Oficina "Nobinobi"  
Se puede ver por Internet también <http://www.city.saitama.jp>

Publicado por: Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)  
Centro de Intercambio Internacional  
Domicilio: Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama  
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505  
E-mail: [iec@stib.jp](mailto:iec@stib.jp) URL: <http://www.stib.jp/kokusai>